

# FAMILIA PAȘCALĂU

iunie 2015

Numarul 14

din Etiopia

## După cinci ani în Etiopia punem o piatră de aducere aminte

Dragii noștri frați, cu ajutorul Domnului, împreună am străbătut această călătorie de cinci ani în Etiopia.

Dumneavoastră ne-ați fost alături, ne-ați sprijinit la vreme de nevoie și ați plâns împreună cu noi atunci când a fost cel mai greu. Toată lucrarea este pentru Împăratul Împăraților și Domnul Domnilor, de aceea să ridicăm azi o piatră de aducere aminte și copiii noștri să fie întăriți în credința care nu înșală și să dorească să ne calce pe urme.

Când am împărtășit bisericii de acasă dorința noastră de a merge pe câmpul de misiune, un frate ne-a spus: „Dacă mergeți, fiți gata să nu dați înapoi și cât de curând să reveniți acasă! Să mergeți până la capăt!”

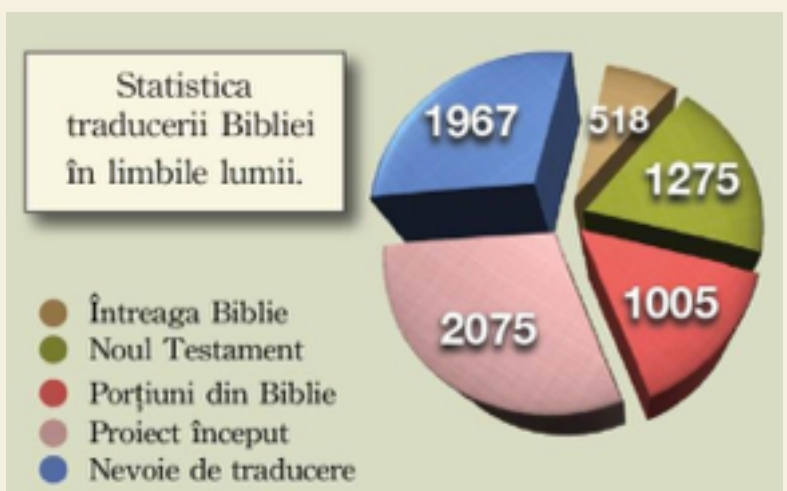
Am pus la inimă aceste cuvinte și cu frică și responsabilitate am pornit în această lucrare.

„Dumnezeu stă împotriva celor mândri, dar dă Har celor smeriți.”

(Iacov 4:6)

Motivul pentru care noi am venit în Etiopia a fost să lucrăm la proiectul de traducere a Bibliei în limba chistane, dar când am ajuns, tristă ne-a fost inima să aflăm că nu putem lucra cu această limbă. De ce? Din motive care nu țin de noi și nici nu le putem explica. Nu a fost ușor, ca ajunși pe câmpul de misiune să fim confrunțați cu o situație neclară și o mahnire cuibărise în inima noastră și numai credința că Dumnezeu este suveran și are timpul Său pentru toate, ne-a dat puterea să mergem mai departe într-o nouă provocare.

Am început să studiez limba oficială, amharica și mai apoi, lucrarea care mi s-a propus a fost de sfătuitor exegetic pentru traducerea Bibliei în limba shekkacho.



Urmărind diagrama alăturată, prin comparație, iată care este situația cu limba shekkacho, una din cele 6877 de limbi cunoscute pe Pământ:

În anul 2000 poporul shekkacho nu avea nici un Cuvânt din Sfânta Scriptură tradus în limba inimii lor. Limba shekkacho făcea parte atunci din grupul limbilor reprezentate cu culoarea albastră, care la aceea vreme poate era cu mult mai mare.

În anul 2001 s-a început proiectul de traducere a Bibliei, și astfel a trecut în grupul de culoare roz.

În anul 2010 m-am alăturat echipei de traducere și în anul 2013 a fost tipărită Evanghelia după Marcu, astfel poporul shekkacho are o parte a Cuvântului lui Dumnezeu.

Suntem acum în ultimele etape de verificare și cu ajutorul Domnului și spre gloria Lui, nădăjduim ca în curând forma finală de traducere a Noului Testament să fie înaintată către Societatea Biblică pentru a fi aprobată spre tipărire.

Inima mea a fost mângâiată când mi s-a propus să lucrez ca și sfătuitor exegetic cu echipa chistane, astfel în luna mai ne-am întâlnit pe parcursul a două săptămâni pentru a studia gramatica limbii, urmând să ne mai întâlnim în luna noiembrie pentru a analiza discursul în limba chistane.

Toate acestea sunt etape pregătitoare atât pentru echipa de traducere cât și pentru mine ca să înțeleg mai bine structura limbii. Cu experiența căpătată cu traducerea în limba shekkacho, dacă este voia lui Dumnezeu, doresc să îmi aduc aportul în traducerea Cuvântului lui Dumnezeu și în această limbă.

Dumnezeu a atins inima unui om în vârstă, educat, din poporul chistane și el a tradus Evangheliile pe hârtie, a insistat peste tot ca să fie tradusă Biblia în limba lui maternă și a reușit să formeze echipa de traducere.

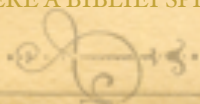
El are acum 80 de ani și dorința lui este ca, până când încă este în viață, să vadă tipărit Noul Testament în limba chistane. Pentru aceasta mai este cale lungă, având în vedere procesul complex de trecere prin toate fazele de verificare, dar cu ajutorul lui Dumnezeu se poate!



În luna aprilie împreună cu echipa shekkacho ne-am întâlnit cu comitetul de revizuire și suntem datori să vă mulțumim pentru rugăciunile înălțate, căci am primit Har și am verificat întreaga carte, Faptele Apostolilor. La sfârșitul lunii iunie ne vom întâlni din nou pentru a verifica Romani și 1, 2 Corinteni. Dumnezeu cel Atotputernic să ne ajute să ducem până la sfârșit această muncă atât de minuțioasă și în smerenie să căpătăm lumină și înțelepciune de sus în traducerea Cuvântului Său.



Dragii noștri frați, a fost un drum greu în care dumneavoastră ați făcut mari sacrificii pentru a ne sprijini și chiar v-ați deschis inima față de oamenii din poporul shekkacho și i-ați ajutat. Cu respect vă mulțumim, dar știm că numai Dumnezeu vă poate răsplăti îndeajuns pentru dragostea dumneavoastră frățească. Nădăjduim ca cele împărtășite să vă întărească credința și să vedem, dincolo de toate frământările acestei lumi, Planul Său măreț de mântuire pentru oameni din orice popor. Bătălia încă nu s-a terminat, de aceea să nu cădem de oboseală, ci să continuăm să fim o mărturie vie pentru copiii noștri în mandatul încredințat. Dorim să le lăsăm o moștenire nestrăicătoare și Dumnezeu Slavei să îi ajute în vremurile grele care vor veni.



Suntem mulțumitori Domnului că ne folosește în lucrarea de traducere și numărul limbilor în care Cuvântul Său este tradus va crește. După cum se vede pe diagramă, mare este încă numărul limbilor care nu au nici un Cuvânt din Biblie tradus! Wycliffe împreună cu alți parteneri au viziunea ca până în anul 2025 să fie început proiectul de traducere a Bibliei în toate limbile cunoscute pe pământ. Ne rugăm ca, prin mărturia noastră, inima multora din bisericile din România să fie atinsă și noi misionari să se înroleze în această lucrare de traducere a Cuvântului lui Dumnezeu.

Tu poți fi cel care va crește cu 1 numărul limbilor în zona de culoare albastră, dacă vei alege să traduci Cuvântul lui Dumnezeu pentru un popor care nu are deloc Biblia tradusă în limba lor.

Sau, tu poți să te alături unei echipe de traducere care a început traducerea pentru poporul lor.

Sau, tu poți să crești cu 1 numărul limbilor care vor avea o parte din Cuvântul Scripturii.

Sau, tu poți să ai bucuria ca împreună cu un popor să sărbătorești inaugurarea dedicării Noului Testament în limba inimii lor.

Sau, tu poți să crezi, că Cel care a făcut minunea ca tu să ai Sfânta Scriptură în limba inimii tale, va putea să facă acest lucru posibil pentru oameni din orice altă limbă vorbită pe pământ.

Fie că vei fi dintre cei care merg sau dintre cei care rămân acasă și sprijină această lucrare de traducere, tu poți să fii unul dintre cei care fac o schimbare în viața milioanele de oameni care au drept la mântuire.

În Etiopia pentru gloria Domnului Isus Hristos,  
Petru, Mirela, Ioan și Ana-Katarina



#### Ne puteți contacta:

Pascalau Petru&Mirela

c/o SIL Ethiopia, P.O.Box 2576, Addis Abeba, Ethiopia

[petru\\_pascalau@wycliffe.ro](mailto:petru_pascalau@wycliffe.ro)

#### Donații se pot face:

**(În România)** Asociația Wycliffe România, Banca Transilvania Oradea, agenția Republicii

#### Conturi:

**LEI:** RO24BTRL00501205N34078XX

**EUR:** RO96BTRL00504205N34078XX

**USD:** RO48BTRL00502205N34078XX

**CIF-ul Asociației este 24990606**

Vă rugăm să specificați la depunere: **Donație pentru Petru și Mirela**

**(În străinătate)** Organizația Wycliffe din țara respectivă, menționând numele nostru și numărul intern de cont 215562

**(PayPal)** [petru\\_pascalau@wycliffe.ro](mailto:petru_pascalau@wycliffe.ro)